

CURRICULUM VITAE

SUSANA VILLANUEVA EGUIA LIS

Department of Modern Languages, Texas State University-San Marcos
Centennial Hall 129, 601 University Drive, San Marcos, TX, 78666 slis@txstate.edu Office: (512) 245-6267

susana.villanuevaphd@gmail.com | <http://susanavillanueva.weebly.com/> | [skype: suvel2](skype:suvel2) | [cel \(806\) 831-3365](tel:(806)831-3365)

EDUCATION

Ph.D.	Texas Tech University Spanish Literature	2015
M.A.	Texas Tech University Foreign Language Education & E-Learning	2016
M.A.	West Virginia University Spanish Literature	2010
B.A.	Universidad Autónoma de Yucatán, México Instructional Design	2004
C.A.E.	Cambridge University, England English Language	2008

TEACHING POSITIONS

Texas State University-San Marcos

Lecturer Spring 2017- present

Career Point College-Austin (Department of Nursing)

Adjunct Assistant Professor Summer 2016

Additional Affiliations (Total Program Evaluation and E-Learning)

Texas Tech University

Lecturer Fall 2010-Spring 2014

West Virginia University

Lecturer Fall 2008-Spring 2010

Autonomous University of Yucatan (Mexico)

Assistant Professor Fall 2007- Spring 2008

Colegio de Estudios Universitarios del Mayab (Mexico)

Assistant Professor Fall 2005-Spring 2007

Centro de Idiomas del Sureste (México)

Instructor Fall 2004- Spring 2005

University of Mary Washington

Spanish Coordinator Fall 2001- Spring 2002

Additional Affiliations (Spanish Tutoring Program)

PUBLICATIONS

Peer-Reviewed Journals

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. "Profundidad trágica y muerte en la poesía de la mexicana Elena Garro." *Hispania*. Forthcoming 2017. 20 pages.

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. "La poética modernista de María Enriqueta Camarillo en *La Revista Azul: poesías inéditas de 1895*." *Journal of Hispanic Modernismo* 7 (2016): 228-245. 6 Feb 2016.

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. "Audiencia femenina o comunidad de mujeres en la lírica de María Enriqueta Camarillo en *El Mundo Ilustrado* de México: poesías inéditas de 1896-1900." [Work in progress 80% completed.]

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. "Doble minoría: La mujer indígena de México en la novela *Solo por ser mujer* de Marisol Ceh Moo." [Work in progress].

Encyclopedia Entries

Villanueva-Eguia-Lis, Susana (contributor). "Modernismo: Latin American Art." *Encyclopedia Britannica online*. London: Nov 2016.
<https://www.britannica.com/art/Modernismo-Latin-American-art>

Peer Reviewed Books

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. *Prefeminismo Azul: Poética de María Enriqueta Camarillo, primera mujer modernista de Hispanoamérica*. Madrid: Pliegos, 2017. [forthcoming].

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. *María Enriqueta Camarillo poesías completas, siglo 19 (Antología Crítica)*. [In preparation 60% completed.] Mexico, D.F.:Fundación Círculo Cultural Coatepecano., 2017. 120 pages.

Other Journal

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. "María Enriqueta Camarillo, preliminary results on her modernist poetry." *Entre Nosotros Journal*. Spring 2013.

Book Reviews

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. "Cuentos Argentinos by A. J. Perez. Editorial Ruiseñor," invited review. *Hispamérica* (2016) August.

Academic Journalism

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. "María Enriqueta Camarillo como la primera mujer poeta modernista de Hispanoamérica." *El Regional Coatepec*. Feb 16 2015.

Creative work

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. Original Poem "Pardo Pegaso." *CEFIRO Literary Journal*. Spring 2013.

HONORS AND GRANTS

2016	Phi Kappa Phi National Honor Society, in recognition of academic excellence.
2015	Strikeforce Scholarship (Educational Technology) \$2,000.
2015	Hispanic Women Association Scholarship \$1,000.
2014	Doctoral Dissertation Completion Fellowship \$20,000.
2013	Golden Key International Honor Society.
2013	Sigma Delta Pi Spanish Honor Society, Summer Research Abroad Grant \$2,000.
2013	Texas Tech University Graduate School Summer Dissertation Research Grant \$2,000.
2013	Texas Tech University Chess Scholarship (member of the TTU Chess Team) \$6,000
2010	Waterman Fellowship, PhD studies, Texas Tech University \$16,000.
2010	AT&T Chancellors Fellowship, PhD studies, Texas Tech University \$16,000.
2010	Graduate Assistantship, Texas Tech University \$64,000.
2008	Graduate Scholarship, West Virginia University \$20,000.
2009	Sigma Delta Pi – National Collegiate Hispanic Honor Society.
2001	MWC-UADY Undergraduate Study Abroad Scholarship, University of Mary Washington \$30,000.
2000	Academia Mexicana de las Ciencias Summer Research Fellowship at Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias, UNAM \$2,000.
1997	TELMEX undergraduate fellowship, Universidad Autonoma de Yucatan, \$5,000

SCHOLARLY PRESENTATIONS

Peer-reviewed Conference Presentations

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. (2017). "La poetica modernista de María Enriqueta Camarillo en *El Mundo Ilustrado* 1896-1900 en México." International SCOLAS Conference in Campeche, Mexico, March 9-12th, 2017. [forthcoming].

Villaneva-Eguia-Lis, Susana. (2016). "Espejo poético de Elena Garro: Profundidad trágica y muerte." Simposio Internacional en conmemoración de los 100 años de Elena Garro. Mérida, México, March 14-16.

Villanueva-Eguia-Lis, Susana. (2016). "La poética modernista de María Enriqueta Camarillo: Poesías inéditas en *La Revista Azul* de 1895." 50th SCOLAS Conference, South Council of Latin American Studies. New Orleans, Feb 25-27.

Villanueva-Eguia-Lis, Susana & Heredia, Carla (2015). "The Queen who beat the king: a case study of women chess players and the challenges faced in a male dominated sport." 31th Annual Conference on the Advancement of women. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana (2015). Representation of women as angels or demons in the graphic arts: *La Revista Azul* and *El Mundo Ilustrado* in Mexico 1895-1905. 31th Annual Conference on the Advancement of women. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana (2014). "Feminine modernism: the forgotten poetry of María Enriqueta Camarillo as an intimate audience of women or women as a community." CEFIRO Conference. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana (March, 2013). Violence against women in Hispanic America and its representation in the novel *Hasta No Verte Jesús Mío* by Elena Poniatowska. 38th International Symposium in Hispanic Literature in homage of Elena Poniatowska. Carson, California.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana (April, 2011). Argentinian Gaucho Myth attacks: Disassembling National identity and the official political culture in "El Sur" by Jorge Luis Borges. CEFIRO Conference "Diasporic Communities and their representations," Texas Tech University. Lubbock, TX.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana (February, 2010). The Other: Indigenous American populations according to the Spanish Conquistadors. 9th Ohio Latin Americanist Conference (OLAC). Ohio University, Athens, OH.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana (May, 2009). "Our Lady of the Assassins" (Colombian Novel): An interpretation from the human rights perspective. 30th Cincinnati Conference of Romance Languages and Literatures. Cincinnati, OH.

Invited Talks

Villanueva-Eguía-Lis, Susana. (April, 2014). "Human rights violations in Latin-America and Mexico:" Academic presentation. Education Department. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana. (April, 2014). "Violence against women in Hispanic countries:" Academic Presentation. Education Department. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana. (November, 2012). "Day of the dead in Mexico:" Academic Presentation. Education Department. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

Villanueva-Eguía-Lis, Susana. (March, 2012). "Afro-Mexicans in history and literature:" Academic Presentation. Education Department. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

Villanueva-Eguía, Susana. (March, 2011). "Mayans in the XXth Century: Do they exist today?" Academic Presentation. Education Department. Texas Tech University. Lubbock, Texas.

ACADEMIC GUEST FOR RADIO INTERVIEWS ABROAD

Villanueva Eguía Lis, Susana. "María Enriqueta Camarillo XLVI Aniversario Luctuoso" Interview by Martin Blázquez Ojeda and Elfego Riveros. www.radioteocelo.org.mx. Radio Teocelo XEYT 1490 AM. Teocelo, Veracruz, México, 11 Feb. 2015. Radio.

Villanueva Eguía Lis, Susana. "María Enriqueta Camarillo Importancia en el siglo 21." Interview by Marcelo Sánchez Cruz. <http://www.uv.mx/radio/transmision/>. Radio Universidad Veracruzana XERUV 1550 AM. Xalapa, Veracruz, Mexico, 13 Feb. 2016. Radio.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Teaching

- 01/16 – present **Lecturer of Spanish**, Texas State University, San Marcos, TX.
- Teach Spanish for undergraduate students using technology such as TRACS and MySpanishLabPlus. Create lesson plans, visual aids, and handouts; manage the classroom, grade assessments, quizzes and exams, provide individualized tutorials, manage online course documentation.
- Elementary Spanish I
 - Intermediate Spanish
- 07/16 – 09/16 **Adjunct Assistant Professor of Medical Spanish for Nurses**, Career Point College, Austin, TX.
- Taught Medical Spanish for Nurses at the Registered Nurses Department using technology such as MySpanishLab, and Canvas. Held office hours and gave Spanish tutoring for students taking the Spanish for nurses' class. Created power points, handouts, study materials, exams and syllabus. Administered the Canvas E-Learning Management System for the Spanish class as well as for General Education Classes. Gave Canvas training courses for new faculty and students. Assisted in the Total Evaluation Committee to create online student surveys for the Registered Nursing Department and a tutoring program for the General Education Classes.
- Medical Spanish for Nurses
- 08/10 – 2014 **Lecturer of Spanish**, Texas Tech University, Lubbock, TX.
- Taught Beginner & Intermediate Spanish: created lesson plans, visual aids, and handouts; managed the classroom, graded assessments, quizzes and exams, provided individualized tutorials, managed online course documentation, helped students during office hours.
- Elementary Spanish I and II
 - Intermediate Spanish I and II
 - Elementary Spanish Hybrid Courses (50% F2F, 50% online)
 - Third Year Conversation and Culture

08/08 – 05/10 **Lecturer of Spanish**, West Virginia University, Morgantown, WV.
Taught Beginner' Spanish: created lesson plans, visual aids, managed the classroom, created and graded assessments, provided individualized tutorials, managed online course documentation. Promoted cultural awareness on campus and in the local community.

- Elementary Spanish I and II
- Intermediate Spanish I and II

08/07 – 08/08 **Adjunct Assistant Professor of English, Autonomus University of Yucatan, Merida, Mexico.**

Conducted lectures, gave presentations, facilitated class discussions, designed assessments, graded students' exams and papers, created handouts.

- ESL English, Elementary, Intermediate, Advanced.

01/05 – 01/07 **Assistant Professor of English at the College Level**, Mayab University-CEUM (Mayab University-CEUM), Merida, Mexico.

Conducted lectures, gave presentations, facilitated class discussions, designed assessments, graded students' exams and papers, created handouts.

- Business & Accounting English
- English for Hotel Management and Tourism

08/04-05/05 **English Instructor**, Centro de Idiomas del Sureste, Merida, Mexico.

Conducted lectures for children, teens and adult, gave presentations, facilitated class discussions, designed assessments, graded students' exams and papers, created handouts.

- Colloquial English, Elementary I, II and Intermediate

08/01-08/02 **Spanish tutor/substitute**, University of Mary Washington, Fredericksburg, Virginia.

Conducted tutoring services for oral and written expression in Spanish. Substituted faculty in advanced conversation and culture classes.

- Spanish, High Intermediate and Advanced levels

Research

08/14- 08/15 **Research Fellow**, Texas Tech University, Lubbock, TX.

Conducted research in archives in the USA and Mexico on the topic of Mexican poetry (women writers of the 19th century analyzing author, Maria Enriqueta Camarillo from Veracruz, MX) with a Doctoral Research Grant from the Texas Tech University Graduate School.

07/13-08/13 **Summer Research Abroad Fellow**, sponsored by Sigma Delta Pi National Collegiate Honor Society with headquarters in Charleston, SC.

Recovered published works by female poet Maria Enriqueta Camarillo published between 1895-1900. Research conducted abroad in Mexico City and the state of Veracruz, Mexico.

07/00-08/01 **Research Fellow Cuernavaca city, Mexico**, sponsored by the Academia Mexicana de Ciencias and the Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias at Universidad Nacional Autonoma de Mexico (UNAM).
Conducted research related to democratic values among Mexican youth following the end of the 70-year regime of the Mexican political party PRI (Partido de la Revolucion Mexicana). Prepared a research paper and presented it in a conference.
Director: Dr. Medardo Tapia, a Harvard Alumni.

Educational Administration

01/06 – 07/08 **Spanish Study Abroad Program Coordinator**, ECORA Spanish Language Institute & Cultural Center, Merida, Mexico.
Participated in creating and developing curriculum for the Total Spanish Immersion Program, recruited lecturers, and advertised program among faculty, foreign universities and students. Participated in coordination of logistics for field trips, excursions & homestay accommodations with Mexican families.

08/01 – 08/02 **Spanish Coordinator**, University of Mary Washington, Fredericksburg, VA.
Planned, led and designed materials for Spanish conversation and culture sessions, promoted cultural awareness on campus and in the local community, volunteered as a language tutor for students, developed a foreign language coordinator handbook, served as a language resource for residents of the Spanish language floor, conducted Spanish conversation “Tertulias,” substituted and assisted Spanish professors.

Spanish Instructional Design

09/13-09/14 **Medical Spanish Online Curriculum Developer**, Health Sciences Texas Tech University, Lubbock, TX.
Assisted in creating exercises and quizzes for our online Medical Spanish Program for the following modules: The Spanish speaking patient, our stories (listening comprehension/culture), cultural differences in personal space, Spanish Objective Structured Clinical Examination (OSCE), Greetings and numbers, Quantity and Basic vocabulary.

- Medical Spanish Elementary Level

05/09 – 08/09 **Spanish Instructional Designer**, West Virginia University, Morgantown, WV.
Had a leadership role in the development of technology and education materials in the Language Lab.

- Elementary Spanish
- Intermediate Spanish

08/03 – 08/05 **Spanish as a Second Language- Instructional Designer**, Universidad Autonoma de Yucatan, Merida, Mexico.
Developed syllabus and study materials for English-speaking students learning beginning Spanish based on the communicative method.

- Total Immersion Elementary Spanish

Spanish Editor

08/15- 01/17

Spanish Editor, MTS Technologies, Inc. & Delan Associates Inc. Austin, TX.

Edited e-textbooks and assisted in the development of virtual scenario-based-learning experiences to learn Spanish online. Created and edited over 250 college and graduate-level learning activities, content, outlines and story boards for advanced learners of the Spanish Language. Conduct research to create and edit complex political, historical and cultural readings and essay tasks that required higher-level thinking skills to develop competence in intercultural communication.

- 20th Century Peninsular History and Culture
- 21st Century, Contemporary Latin American History and Culture
- Spanish for Defense
- Spanish for non-profits
- Spanish for Technology

SELECTED COMMITTEES AND LEADERSHIP SERVICE

- **Total Evaluation Committee**, Career Point College in Austin, TX, 2016.
- **Community Outreach Volunteer**, South West Key Programs in Austin, TX, 2015-2016 (21 Century literacy skills, Career Counseling, Advanced Reading & Testing skills to the Hispanic Community of Austin, Texas).
- **Co-organizer**, Cefiro (Texas Tech University Spanish Graduate Student Association) Literary Conference, 2010, 2011, 2012 & 2013.
- **President**, Sigma Delta Pi (National Spanish Honor Society), Texas Tech University Chapter. Officer 2011-2012, President 2012-2013, Honorary President 2013-2015.
- **Officer**, Knight Raiders (Chess Club, part of the Texas Tech University Diversity Program and Community Outreach), member 2012-2015, officer 2013-2014, Chess Coach for children and teens, Texas Tech University Summer Camp, Weekend Chess Tournaments, Afterschool Chess programs.

EDITORIAL SERVICE

- **Article Reviewer**, *Hispania*, 2016.

REGIONAL SERVICE

- **Treasurer**, AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese) Llano Estacado Texas Chapter, 2013-2016.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- (AILCFH) Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica
- (SCOLAS) South West Council of Latin American Studies.
- (MLA) Modern Language Association.
- (AATSP) American Association of Teachers of Spanish and Portuguese.
- (SDP) Sigma Delta Pi National Collegiate Hispanic Honor Society.
- NAFFSA: Association of International Educators.

LANGUAGES

Spanish & English (native/bilingual), French & Portuguese (intermediate).

SKILLS

College-Level Spanish Courses (Language, Literature and Culture), Spanish for Specific Purposes (Medical, Business, Non-Profit), Spanish Varieties & Spanish Literature from Latin America & Spain, Grant Writing, Research, Public Speaking, Translation, Student Engagement, Tutoring, Social Media, Instructional Design and Educational Technology.